

翻譯名義集卷第二

貢二

宋姑蘇景德寺法潤大師法雲編

三乘通號篇第五

佛教詮理化轉物心超越凡倫升入聖域其
或知苦常憊厭離斷集永息潤生證滅高契

貢一

無爲修道唯求自度此聲聞乘也其或觀無
明是妄始知諸行爲幻源斷二因之牽連滅
五果之纏縛此緣覺乘也其或等觀一子普
濟羣萌秉四弘之誓心運六度之梵行此菩
薩乘也語其渡河雖象馬兔之有殊論乎出

宅實羊鹿牛之無別矣

○**菩薩**肇曰正音云菩提薩埵菩提佛道名
也薩埵秦言大心衆生有大心入佛道名菩
提薩埵無正名譯也安師云開士始士荆溪
釋云心初開故始發心故淨名疏云古本翻

爲高士既異翻不定須留梵音但諸師翻譯
不同今依大論釋菩提名佛道成就名成衆
生天台解云用諸佛道成就衆生故名菩提
薩埵又菩提是自行薩埵是化他自修佛道
又化他故賢首云菩提此謂之覺薩埵此日

衆生以智上求菩提用悲下救衆生○
鳩摩羅伽或云鳩摩羅駄或名毘磨羅浮多此云
童真亦云毫童亦云童子熏聞云內證真常
而無取著如世童子心無染愛即法王子之
號也大論曰復次又如王子名鳩摩羅伽佛

爲法王菩薩入法正位乃至十地故悉名王
子皆任爲佛如文殊師利十力四無所畏等
悉具佛事故住鳩摩羅伽地佛地論云從世
尊口正法所生紹繼佛身不斷絕故名法王
子觀經疏云以法化人名法王子什注淨名

云妙德以法身遊方莫知其所生又來補佛
處故言法王子荆溪問曰經稱文殊爲法王
子其諸菩薩何人不是法王之子答有二義
一於王子中德推文殊二諸經中文殊爲菩
薩衆首○
辟支迦羅孤山云此翻緣覺觀十

二緣而悟道故亦翻獨覺出無佛世無師自
悟故今楞嚴云復有無量辟支者將非他方
無佛之土大權引實而來此會乎雪山云或
佛知此衆當獲大益威神攝至不亦可乎獨
覺稱麟喻者名出俱舍名爲犀角出大集經

重三

二

舊李云獨覺亦觀十二因緣亦可名爲緣覺
但約根有利鈍值佛不值佛之殊分二類也
○**畢勒支底迦**此云各各獨行音義云獨覺
正得其義也義鈔中問獨覺爲有戒耶解云
亦得雖出無佛世緣於別等得脫亦得別解
脫也若爾此戒佛世有既出無佛世云何得
有戒答別解脫有二一在家諸戒二出家別
解脫又善見云五戒十戒一切時有乃至無
佛出世辟支輪王等亦有教受妙玄云今明
三歲三乘無別衆不得別有菩薩緣覺之戒

也○**金剛疏**云此翻入流又曰逆流
斷三法者約逆而言即四流中逆見流也得
果證者約入流而說即入八聖道之流也今
經云名爲入流又云不入色聲香等不亦三
義乎四教義翻修習無漏刊正釋云初見真
理故○**斯陀含**此云一往來金剛疏云是人
從此死一往天上一來人間得盡衆苦大論
云息忌伽彌息忌名一伽彌名來是名一來四
教義翻云薄前斷已多其所未斷少故名薄
○**阿那含**此云不來金剛疏云是人欲界中

死生色無色界於彼漏盡不復來生大論名
阿那伽彌阿那名不伽彌名來四教義翻云
不還○阿羅漢大論云阿羅名賊漢名破一
切煩惱賊破復次阿羅漢一切漏盡故應得一
切世間諸天人供養又阿名不羅漢名生後

世中更不生是名阿羅漢法華疏云阿跋跋音
經云應真瑞應去真人悉是無生釋羅漢也
或言無翻名含三義無明糠脫後世田中不
受生死果報故云不生九十八使煩惱盡故
名殺賊具智斷功德堪為人天福田故言應

供舍此三義故存梵名○摩訶那伽大論云
那伽或名龍或名象是五千阿羅漢諸羅漢
中最大力以是故言如龍如象水行中龍力
最大陸行中象力大中阿含經佛告鄒陀夷
若沙門等從人至天不以身口意害我說彼
是龍象淨名疏云羅漢若得超越名摩阿那
伽心調柔軟三乘事定齊此為極記云如涅
槃歎德云人中之龍也○阿離陀此翻聖者
亦云出苦者孔氏傳云於事無不通謂之聖
孔子對魯哀公云所謂聖人者智通大道應

變不窮測物之情性者也商太宰嚭

巴 鄭切

問

孔子曰夫子聖者歟曰丘博識強記非聖人也三王聖者歟曰三王善用智勇聖非丘所知五帝聖者歟曰五帝善用仁信聖非丘所知三皇聖者歟曰三皇善用時政聖非丘所

丘

四

知太宰大駭曰然則孰為聖人乎夫子有問動容而對曰西方有聖者焉不治而不亂不言而自信不化而自行蕩蕩乎人無能名焉菩薩別名篇第六○

○文殊師利此云妙德大經云了了見佛性

猶如妙德等淨名疏云若見佛性即具三德不縱不橫故名妙德無行經名滿殊戶師利或翻妙首觀察三昧經并大淨法門經名普首阿目併經普超經名濡首無量門微密經名敬首西域記云曼殊室利唐言妙吉祥首

楞嚴經說是過去無量阿僧祇劫有佛號龍種上尊王佛燄掘經說是現在此方常喜世界歡喜藏摩尼寶積佛慈恩上生經疏引經云未來成佛名曰普現○必輸跋陀
巴浦
必切或云

三曼跋陀此云普賢悲華云我行要當勝諸

菩薩寶藏佛言以是因緣今改汝字名曰普賢文句云今明伏道之頂其因周徧曰普斷道之後隣于極聖曰賢嚮醉音李云行彌法界曰普位隣極聖曰賢請觀音經疏云跋陀云賢首等覺是衆賢位極故佛聖首極故觀經

重一

五

大論並翻徧吉圓覺略疏云一約自體體性周徧曰普隨緣成德曰賢二約諸位曲濟無遺曰普鄰極亞聖曰賢三約當位德無不周曰普調柔善順曰賢表於理行清涼國師制華嚴三聖圓融觀中先明二聖三對表法一

普賢即所信如來歲理趣般若云一切衆生來歲身三昧故也文殊即能信之心佛名體偏故初會卽入如文殊始見發大心故二普賢表所起萬一切諸佛皆因文殊而發行上下經文皆普賢行故文殊表能起之解慈氏云於善知識聞菩薩行入三普賢表證出纏法界解脫門皆文殊力也

經云身相如虛空故善財入其身故善財見之卽得知沙羅密者依體起用故也文殊表能證大智諸佛母故再見文殊方見普賢者顯其有智方證理故故古然此二聖各相德名後文殊為智照無二相也

融攝謂依體起行能顯理故三普賢而是
一體信若無解信是無明解若無信解是邪

見信解真正方了本源成其極智極智返照
不異初心故三文殊亦是一體又二聖亦互相
融二而不二沒同果海即是毗盧遮那是為
三聖故此菩薩常為一對○

所圓融有無兼暢照窮正性察其本末故稱
觀也世音者是所觀之境也萬象流動隔別
不同類音殊昌俱蒙離苦菩薩弘慈一時普
救皆令解脫故曰觀世音應法師云阿婆盧
吉低舍婆羅此云觀世自在雪山已來經本

云娑婆羅則譯為音無量清淨平等覺經名
盧烏合樓豆此云光世音西域記云阿縛盧
枳多伊濕伐羅唐言觀自在合字連聲梵語
如上分大散音即阿縛盧枳多譯曰觀伊濕
伐羅譯曰自在舊譯為光世音或世自在皆

訛謬也唐奘三藏云觀有不住有觀空不住
空聞名不惑於名見相不沒於相心不能動
境不能隨動隨不亂其真可謂無礙智慧地
○阿那鉢此云大勢至思益云我投足之
處震動三千大千世界及魔宮殿故名大勢

至觀經云以智慧光普照一切令離三塗得無上力是故號此菩薩名大勢至○維摩詰什曰秦言淨名垂裕記云淨即真身名即應身真即所證之理應即所現之身生曰此云無垢稱其晦迹五欲超然無染清名遐布

故致斯號大經云威德無垢稱王優婆塞西域記毘摩羅詰唐言無垢稱舊曰淨名然淨則無垢名則是稱義雖取同名乃有異舊曰維摩詰者訛也○維摩舊云本名純陀後大眾稱德號為妙義補注云不應名德兩分純

陀是西音妙義乃此語

○阿迦雲

此云藥

王觀藥王藥上菩薩經云過去有佛號瑞琉璃照滅度之後特有比丘名為日藏宣布正法時有長者名星宿光聞說法故持呵梨勒及諸雜藥奉上日藏并諸大眾因此立名藥

七

王後當作佛名為淨眼星宿光第名電光明聞說法故以其醍醐上妙之藥而用供養因

此立名名為藥上後當作佛名為淨藏文句云若推此義星光應在喜見之後從捨藥發

捨已來名藥王故本草序云醫王子姓韋名

古字老師元是跋勒國得道人也身被毳袍
腰懸數百葫蘆頂戴紗巾手持藜杖常以一
黑犬同行壽年五百餘歲洎開元中孟夏之
月有人疾患稍多疼困師發願心存目想遂
普施藥餌無不全平覩之者便愈後乃圖形

供養皇帝敬禮爲藥王菩薩又神仙傳云昔
堯舜之時殷湯之際周秦已後大漢至唐凡
五度化身來救貧病其大化爲黑龍背負老
師冲天而去○
國語活潑大論翻云善守
思益云若衆生聞名者畢竟得三菩提故云

善守孤山云賢守自守護賢德復守護衆生
或云賢守以位居等覺爲衆賢之首亦名跋
陀和此云賢護妙藥云善即賢也王城在家
菩薩○
羅陀波論大論云秦言常啼是菩薩
求佛故憂愁啼哭七日七夜故號常啼具如

智論○
摩伽陀羅大論云撫鬱伽陀秦言威
達磨秦言法故號法盛○
梨伽那大論
此云厚德○
鉢須密多亦云婆須密多西域
記云伐蘇密祖多唐言世友舊曰和須密多
訛也觀法師云亦翻天友隨世人天方便化

故○**乾陀利提**此云不休息念念流入薩婆若海初無休息○**瞿沙**西域記云此云音○**瞿師**此云美音○**提婆達多**亦名調達亦名提婆達兜法苑云本起經提婆達多齊云天熱以其生時人天等衆心皆驚熱無性攝論

貢三

八

云唐云天授亦云天與謂從天乞得故入大乘論問彼提婆達多世世爲佛怨云何而言

是大菩薩答若是怨者云何而得世世相值如二人行東西各去步步轉遠豈得爲伴又云是賓伽羅菩薩○**商契迦**此云善西域記

疏翻爲金剛

度五比丘篇第七

法華云即趣波羅柰爲五比丘說原其由也太子入山父王思念乃命家族三人謂阿難跋提拘利舅氏二人謂陳如迦葉尋訪住止

云舊曰啖摩菩薩訛○**阿差末**此云無盡意天台云知一切法性無盡故菩薩發心無盡○**般若拘羅**此云智積淨名疏云觀於實相智慧積聚○**跋陀婆羅駁塞迦**下生經曰秦言善教○**那羅延**維摩經那羅延菩薩涅槃

隨侍動靜二人著五欲太子初食麻麥遽爾退席三人著苦行太子後受乳糜亦復遠去洎成佛果念誰堪度初思二仙空言已死復念五人當往先度故至波羅柰一夏調根初爲陳如說四諦得道次爲阿鞞跋提說布施

貢三

九

生天福樂同時證果三爲迦葉拘利亦如前說皆得聖道是爲三番度五比丘既先入道故首列之○卷第陳如亦名俱隣法華疏云阿若名也此翻已知或言無知無知者非無所知乃是知無耳又翻爲解楞嚴云我初

稱解等具云解本際孤山云以第一解法者也憍陳如姓也此翻火器婆羅門種其先事火從此命族亦名憍陣那○頌切烏葛韻亦阿說示此云馬勝亦云馬師亦云阿輸波踰祇此云馬星○國語亦云婆提本行集云跋提

梨迦此云小賢文句亦名摩訶男若五分律及本行集則跋提與摩訶男兩別○牛力迦驥亦名婆敷○拘利太子若涅槃疏則摩訶男與拘利是一

十大弟子篇第八

舍利弗智慧目犍連神通大迦葉頭陀阿那律天眼須菩提解空富樓那說法迦旃延論義優波離持律羅睺羅密行阿難陀多聞淨名疏云今十弟子各執一法者人以類聚物以羣分隨其樂欲各一法門攝爲眷屬雖各

掌一法何曾不具十德自有偏長故稱第一又增一阿含明一百比丘各有偏好爲善不同例亦如此○舍利弗大論云有婆羅論義師名婆陀羅王云婦生一女眼似舍利烏眼即名此女爲舍利云衆人以其舍利所生皆

共名之爲舍利弗弗秦言子也涅槃云如舍利弗母名舍利因母立字故名舍利弗又翻身子文句云此女好形身身之所生故言身子亦云駕子母眼明淨如駕七由駕來故眼○天目犍連捷巨馬切什曰目連婆羅門姓也名

拘律陀拘律陀樹名櫛樹神得子因以爲名垂裕記問大經云目犍連即姓也因姓立名目連何故名拘律陀耶答本自有名但時人多召其姓故大經云耳淨名疏云文殊問經翻菜音薩蒲北切根父母好食以標子名真諦

三藏云勿伽羅此翻胡豆綠色豆也上古仙人好食於此仍以爲姓正云摩阿沒特伽羅新翻采菴氏菴亦豆也西域記云沒特伽羅舊曰目犍連訛略也○摩訛文句此翻大龜氏其先代學道靈龜負仙圖而應從

德命族故云龜氏時人多以姓召之其實有名畢鉢羅父母禱樹神而生子故名畢鉢羅言大者若約所表或因智大德大心大故稱大迦葉若約事釋者佛弟子中多名迦葉如十力三迦葉等於同姓中尊者最長故標

夏

十一

夏不同耳此云如意或云無貧過去餓世曾以稗飯施辟支佛九十一劫天人之中受如意樂故名如意爾來無所乏斷故名無貧佛之從弟西域記云阿泥律虛骨切陀舊曰阿那律者訛也○須菩提淨名疏云此云善吉亦

二善業亦云空生其生之日家室皆空父母驚異請問相師相師占云此是吉相因名善吉稟性慈善不與物諍及其出家見空得道兼脩慈心得無諍三昧是以常能將護物心故名善業以生時家宅皆空因名空生家宅

字須菩提有自然福報食器皆空所欲皆滿然則空非斷無表妙有之不亡也真諦云是東方青龍陀佛又增一阿含云喜著好衣行本清淨所謂天須菩提是知釋門有二須菩提○富樓那彌多羅訥陀文句云富樓那翻

皆空即表其長成解空之相生曰無諍三昧者解空無致論處爲諍也西域記云蘇部底唐言善現舊曰須扶提或云須菩提譯曰善吉皆訛熏聞云應知善相不唯空物亦能感物故譬喻經云舍衛國長者名鳩留產子小

滿願彌多羅翻慈尼女也父於滿江禱梵天求子正值江滿又夢七寶器盛滿中寶入母懷母懷子父願獲從諸遂願故言滿願彌多羅尼翻慈行亦云知識四韋陀有此品其母誦之以此爲名或名彌室音子翻善知識支

謙譯度無極經名滿祝子謂父於滿江禱梵
天而得其子西域記云布刺拏梅呾羅衍尼
弗呾羅唐言滿慈子舊訛畧云彌多羅尼子
○摩訶迦旃延
貞三什曰天天竺婆羅門姓善解
契經者淨名疏云此翻不定有云扇繩有云

文飾未知孰正或曰此云離有無破我慢心

○鄒波離
鄒安切有翻化生或翻上首以其持
律爲衆紀綱故名優波釐或翻近執以佛爲
太子時波爲親近執事之臣古人云佛之家
人非也訛云優波離○羅睺羅什曰阿脩羅

食月時名羅睺羅秦言覆障謂障月明也羅
睺羅六年處母胎所覆障故因以爲名西域
記云羅怙羅舊曰羅睺羅又曰羅云皆善略
也此云執日淨名疏曰有翻宮生太子出家
太妃在宮何得有娠佛共淨鉢王於後證是

太子之子親是宮之所生因名宮生○阿難
大論秦言歡喜佛成道時斛鉢王家使來白
淨飯王言貴弟生男王者心歡喜言今日大吉
語來使言是男當字爲阿難舉國欣慶又名
慶喜亦翻無染雖殘思未盡隨佛入天人龍

官見女心無染著故玄云持三歲教○
此云喜賢玄云持通教○
云喜海玄云持圓教付法藏有三一阿難此
云慶喜傳聲聞藏二阿難跋陀此云喜賢持
緣覺藏三阿難迦羅此云喜海持菩薩藏圓

真三

十三

覺略疏云略是一人隨德名別

總諸聲聞篇第九

法華論明四種聲聞一決定聲聞定入無餘
故二增上慢聲聞未證謂證故三退菩提聲
聞退大取小故四應化聲聞內祕外現故論

自釋云後二與記前兩不記根鈍未熟故天
台加佛道聲聞準經以佛道聲令一切聞約
義據新入者又以決定聲聞及退菩提名爲
住果荆溪據三種逢值第三但論遇小不論
遇大名元住小故聲聞義浩然非一也

賓頭

翻不動字也頗羅僧姓也真諦云捷疾亦
云利根或廣語本行集翻重幢婆羅門凡十
八姓此居其一或云賓度羅跋羅惣闍闍感通
傳云今時有作賓頭盧聖僧像立房供養亦
是一途然須別施空座前置椀鉢至僧食時

令大僧爲受不得以僧家盤盂設之以凡聖
雖殊俱不觸僧食器若是俗家則隨俗所設
恐僧不知附此編出 ○ 薄相羅文句此翻善
容面貌端正故準賢愚經應翻重姓中阿含
異學又問汝於八十年起欲想否答不應作

如是問我八十年未曾起欲想尚未曾起一
念貢高未曾受居士衣未曾割截衣未曾倩
他衣未曾針縫衣未曾受請未曾從大家乞
食未曾倚壁未曾視女人面未曾入尼房未
曾與尼相問訊乃至道路亦不共語八十年

坐荆溪云弘法之徒觀斯龜鏡 ○ 雞馳文句
云亦云放牛難陀此翻善歡喜亦翻欣樂文
句記云從初暮道爲名歡喜中勝故云善也
○ 離婆多 離呂正言頡 賢結 緣伐多亦云離
越此翻星宿或室宿從星辰乞子 ○ 摩訶拘

綿羅 綿 叉大論云秦言大膝摩陀羅次生一
子膝骨麻大故名拘繩羅舍利弗舅與姊舍
利論義不如俱繩羅思惟念言非姊力也必
懷智人寄言母口未生乃爾及生長大當如
之何故出家作梵志入南天竺誓不剪爪讀

十八種經 ○ 橋梵鉢提 或云橋梵波提伽梵

婆提笈房鉢底此翻牛吼法華疏云昔五百世曾爲牛王牛若食後常事虛哨餘報未夷時人稱爲牛吼楞嚴云於過去世輕弄沙門世世生生有牛吼病爾雅作齶與吼同郭璞

云食之已久復出嚼之亦翻牛王又翻牛相
○ 平度伽婆蹉 七切 何此云餘習五百世爲婆羅門餘氣猶高過恒水叱小婢駐流非彼實心蓋習氣也或名畢蘭呂進陀筏蹉此云餘習五百生惡性簾言今得餘習 ○ 孫陀羅難

孫陀羅此云好愛妻名也或云孫陀羅利此云善妙難陀云歡喜已號也簡放牛難陀故標其妻 ○ 優曇頻螺迦葉 文句翻云木瓜

林近此林居故孤山云此云木瓜癃音隆前有癃如木瓜故又云禱此林神而生故得名

也 ○ 伽耶迦葉

孤山云伽耶山名即象頭山

也文句翻城近此山故家在王舍城南七由旬 ○ 那提迦葉 那提翻河西域記云捺地迦葉波舊曰那提迦葉訛也緝諸迦葉例無波字此亦略也毗婆尸佛時共披刹柱緣是爲

兄弟○**劫富那**此云房宿音父母構房星感子舊云金毗羅此翻威如王○**諾矩羅**此云鼠狼山○**提婆犀那**西域記云唐言天軍○**憂婆提舍**大論云憂婆秦言豕提舍星名即舍利弗父字也○**優波斯那**本行集云隋云最征上將○**溫切**西域記云唐言上○**阿折羅**西域記云唐言所行○**迦留陀夷**此云黑光亦云猿黑顏色黑光故○**優陀夷**此云出現日出時生故○**優波尼沙陀**資中此云塵性以觀塵性空而得道故亦名優波

尼殺曇○**周陀**或云周利此云大路邊生佛本行經云其母是長者之女隨夫他國久而有孕垂產思歸行至中路即誕其子如是二度凡生二子乃以大小而區別之大即周陀小即莎伽陀○**莎先**或云槃陀伽此

云小路邊生又羽縱道以其弟生縱於路邊故名縱道○**跋提羅**西域記云唐言脇由自誓曰我若不通三藏理不斷三界欲得六神通具入解脫終不以脇而至席故號脇尊者○**須跋陀羅**此翻好賢西域記云唐言善賢

舊曰蘇跋陀羅訥也鳩尸那城梵志年一百二十歲泥洹經云須跋聰明多智誦四毗陀經一切書論無不通達爲一切人之所崇敬聞佛涅槃方徃佛所聞八聖道心意開解遂得初果從佛出家又爲廣說四諦即成羅漢

○迦多演尼子貞三西域記云迦陀衍那佛滅度後三百年出造發智論舊訥云迦旃延十六○末

田地亦名摩田地亦名摩田提此云中阿難化五百仙人在河中得戒故曰摩田地西域記云達牒羅川中大伽藍側有刻木慈氏菩

薩像通高百餘尺末田底迦羅漢攜引匠人升覩史多天親觀妙相往來三返爾乃功畢笈多佛滅百年出得無學果西域記云烏波瓈多唐言近護秣_未兔羅國城東五六里巖間有石室高二十餘尺廣三十餘尺四寸細籌填積其內尊者近護說法化導夫妻俱證羅漢果者乃下一籌異室別族雖證不記

○宣縷多頭設底俱胝縷力主切丁尼切西域記云唐言聞二百億舊譯曰億耳謬也長者豪

富晚有繼_同時有報者輒賜金錢二百億因名其子曰聞二百億洎乎成立未曾履地故其足跕_音毛長尺餘光潤細軟又西域記云富一億財一洛义便耳著珠墜人知富也或云耳有珠環價直一億○

摩訶波闍波提

十七

此羣生昏寢長夜冥冥先覺警世慧日赫赫故西域記明四日照世東有馬鳴南有提婆西有龍猛北有童子又或有宗乎衆典或別釋於一經既分照半四方乃俱破於群騎故今此集列論主焉○

阿難陀羅

庚切

或名阿濕

云大生主又云大愛道亦云憍曇彌此翻衆主西域記云鉢邏闍鉢底唐言生主舊云波闍波提者訛也○耶輸陀羅此云華色亦云薩西天竺誕生盧伽爲父瞿那爲母同生利益過去世中有一大王名曰輪唵有千白鳥皆悉好聲若鳥出聲大王增德若不出聲大

宗釋論主篇第十

王損德如是諸鳥若見白馬則其出聲若不見時常不出聲爾時大王徧求白馬終日不得作如是言若外道衆此鳥鳴者都破佛教獨尊獨信若佛弟子此鳥鳴者都破外道獨尊獨信爾時菩薩用神通力現于白馬鳴千白鳥紹隆正法令不斷絕是故世尊名曰馬。鴻律宗統要鈔引緣異此學者須檢○那伽

龍易樹那義翻爲猛此出龍樹勸諫王頌彩間二大莊嚴論明脩一切功德法門三大無畏論明第一義中觀論者是其一品大乘入楞伽云大慧汝應知善逝涅槃後未末世當

花上龍樹爲象拔蓮花撲外道作三種論一大方便便論明天文地理作寶作藥饒益世間二大莊嚴論明脩一切功德法門三大無畏論明第一義中觀論者是其一品大乘入

自阿周那阿周那者樹名也以龍成其道故以龍字號曰龍樹輔行云樹學廣通天下無敵欲謗佛經而自作法表我無師龍接入言一夏但誦七佛經目知佛法妙因而出家降伏國王制諸外道外道現通化爲花池坐蓮

有持於我法者南天竺國中大明德比丘厥號爲龍樹能破有無宗世間中顯我無大上乘法得初歡喜地徃生安樂國○**提婆**此云天龍樹弟子波吒釐城僧屈外道經十二年不擊捷切巨寒音提婆重聲摧伏異道提婆因入大自在廟廟金爲像像高六丈瑠璃爲眼大有神驗求願必得怒目動睛提婆語曰神則神矣本以精靈訓物而假以黃金瑠璃威炫音於世何斯鄙哉便登梯鑿神眼衆人咸云神被屈辱婆曰欲知神智本無慢心神

知我心復何屈辱夜營厚供明日祭神神爲肉身而無左眼臨祭歎曰能此施設真爲希有而我無眼何不施眼提婆即剜於已眼施之隨剜隨出凡施萬眼神大歡喜問求何願婆曰我辭不假他但未信受神曰如願即

沒不現神理交通咸皆信伏○

貢二

鵠摩羅邏多

受起信論疏明五日論師以此論主照北印

阿梨跋摩

宋言師子鎧塔玄佛涅槃後

九百年出中天竺國婆羅門子初依薩婆多

部出家造成實論○阿闍世王西域記唐言無著是初地菩薩天親之兄佛滅千年後彌沙塞部出家三歲傳云夜升觀史陀天於慈氏所受瑜珈師地論莊嚴大乘論中邊分別論畫則下天爲衆說法○數蘇

後切西域

記云伐蘇畔度唐言世親舊曰婆藪盤豆譯曰天親訛謬言天親者菩薩乃是毗紐天親故云天親於說一切有部出家受業本自北印度至於此也無著命其門人令往迎候至此伽藍遇而會見無著弟子止戶牖外夜分

之後誦十地經世親聞已感悟追悔甚深妙法昔所未聞毀謗之愆源發於舌舌爲罪本令宜斷除即執鉛刀將自斷舌乃見無著住立告曰夫大乘教者至真之理也諸佛所讚衆聖攸宗言欲誨汝爾今自悟悟其時矣何善如之諸佛聖教斷舌非悔昔以舌悔大乘今以舌讚大乘補過自新猶爲善矣杜口絕言其利安在作是語已忽復不見世親承命遂不斷舌旦詣無著諮詢受大乘於是研精覃思製大乘論凡百餘部並盛宣行○佛

略僧圖

西域記云唐言師子覺無著弟子密

行莫測高才有聞二三賢哲每相謂曰凡脩
行業願觀慈氏若先捨壽得遂宿心當相報
語以知其至其師子覺先捨壽命三年不報
世親菩薩尋亦捨壽時經六月亦無報命時

貢二

年

諸異學咸皆譏謂以爲流轉惡趣遂無靈鑒
其後無著菩薩於夜初分方爲門人教受定
法燈光忽翳空中大明有一大仙乘虛下降
即進塔庭敬禮無言無著云爾來何暮今至
何謂對曰從此捨壽往覩史多天慈氏內衆

蓮華中生蓮華纔開慈氏讚言善來廣慧旋

遶纏周即來報命無著曰師子覺者今在何
處曰我纏旋遶時見師子覺在外衆中耽著
五欲無暇相顧無著曰慈氏何相演說何法
曰慈氏相好言不能宣演說妙法義不異此

然菩薩妙音清暢和雅聞者忘倦○陳那西
域記云唐言童授妙吉祥菩薩指誨傳授如
慈恩云因明論者元唯佛說文廣義散偪在
衆經故地持論云菩薩求法當於何求當於
一切五明處求求因明者爲破邪論安立正

道劫初題目創標真似爰暨世親再陳軌式
雖紀綱已列而幽致未分故使賓主對揚猶
疑破立之則有陳那菩薩是稱命世賢劫千
佛之一佛匿跡巖藪栖巒等持觀述作之利
害審文義之繁約于時巖谷震吼雲霞變彩

貢二

三王

山神捧菩薩足高數百尺喝言佛說因明論
道願請重弘菩薩乃放神光照燭機感時彼
南印土按達羅國王見放光明疑入金剛喻
定請證無學果菩薩曰入定觀察將釋深經
心期大覺非願小果王言無學果者諸聖攸

仰請尊速證菩薩撫之欲遂王請妙吉祥菩
薩因禪指警曰何捨大方興小志爲廣利益
者當轉慈氏所說瑜伽匡正頽綱可製因
明重成規矩陳那敬受指誨奉以周旋於是
覃思研精乃作因明正理門論又輔行云迦
毗羅仙恐身死往自在天問天令往頻陀山
取餘甘子食可延壽食已於林中化爲石牀
大有不逮者書偈問石後爲陳那菩薩斥之
書偈石裂○賓伽羅中論序云天竺諸國敢
預學者之流無不訖味斯論以爲喚襟其染

翰申釋者甚亦不少今所出者是天竺梵志名賓伽羅秦言青目之所釋也其人雖信解深法而辭亦雅中其間乖僻繁重者法師皆裁而裨之○波毗吠伽西域記唐言清辯靜而思曰非慈氏成佛誰決我疑遂於觀音菩

薩像前誦隨心陀羅尼經涉二年菩薩現身謂論師曰何所志乎對曰願留此身待見慈氏菩薩曰人命難保宜脩勝善生覩史天乃見慈氏對曰志不可奪也菩薩又曰若真然者宜往默那曷磔國城南山巖執金剛神所

志誠誦持執金剛陀羅尼者當遂此願論師於是徃而誦焉三載之後神出問云伊何所願論師對曰願留此身待見慈氏神又謂曰此巖石內有脩羅宮如法行請石壁當開開即入中可以見也神又謂曰慈氏出世我當相報矣論師受命專精誦持又經三載乃呪芥子以擊石壁石壁乃開論師乃與六人入石壁裏入已石壁仍復如故○達磨波羅西域記云唐言護法神負遠遁因即出家清辯論師外示僧徒之服內弘龍猛之學聞護法

菩薩在菩提樹宣揚法教乃命門人往問訊曰仰德虛心爲日久矣然以宿願未果遂乖禮謁菩提樹者並言不空見見當有證稱天人師護法菩薩謂其使曰人世如幻身命若浮未遑談議竟不會見○

瞿曇錄

西域記

云唐言德光作辯真等論凡一百餘部論主本習大乘未窮玄奧因覽毗婆沙論退業而學小乘作數十部論破大乘綱紀成小乘執著研精雖久疑情未除時有提婆犀那羅漢從來觀史多天德光願見慈氏決疑請益天軍

以神通力接上天宮既見慈氏長揖不禮天軍謂曰慈氏菩薩次紹佛位何乃自高敢不致敬方欲受業如何不屈德光對曰尊者此言誠爲指誨然我具戒苾頻必芻朱出家弟子慈氏菩薩受天福樂非出家之侶而欲

作禮恐非所宜菩薩知其我慢心故非是法器往來三返不得請疑○

達磨祖師

呂邏多

西域記云唐言法救舊曰達磨多羅訛也○

伊溫伐邏

西域記云唐言自在○

佛地羅

西

域記云唐言覺取○

布特等

西域記云唐言

圓滿○僧伽陀羅西域記云唐言衆賢○

佛陀馱婆○西域記云唐言覺使○戶羅政陀

羅○西域記云唐言戒賢唐奘三藏親承經論

○瞿那末底西域記云唐言德慧○跋羅縷

返○西域記云唐言賢愛西印度人妙極因明

摧大慢婆羅門生陷地獄○慎那弗呾羅西

域記云唐言最勝子製瑜伽師地釋論○末

奴易刹他茲乃胡切○西域記云唐言如意即婆沙

論師○般若羯羅奘轉云唐言慧生○達摩

卑利奘傳云唐言法愛○達摩羯羅奘傳云

翻譯名義集卷第二

唐言法性○阿黎耶馱婆奘傳云唐言聖使

○阿黎斯那奘傳云唐言聖軍○阿黎耶伐

奘傳云唐言聖胄○麻奴若瞿沙奘傳云

唐言如意聲○達摩薩多羅此云法尚佛滅

八百年出造雜毗曇

永樂北藏

翻譯名義集

第一九二冊